

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

**Session 2016**

---

Epreuve du mardi 21 juin 2016

## OCCITAN

### Provençal - Graphie mistralienne

Langue Vivante 2

Séries **ES/S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L LVO** et langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** –  
coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

---

L'usage du dictionnaire et de la calculatrice n'est pas autorisé.

Ce sujet comporte 9 pages numérotées de 1/9 à 9/9.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

**Les pages 5, 6, 7 et 8 sont à rendre avec la copie d'examen.**

#### Répartition des points

|               |           |
|---------------|-----------|
| Compréhension | 10 points |
| Expression    | 10 points |

## Doucumen 1 :

### Jaufre Rudèl e la coumtesso de Tripouli.

Jaufre Rudèl es un famous troubadour óucitan. Couneigu coume lou prince de Blaio, vilo que n'en fuguè lou segnour, prenguè part à la Segoundo Crousado, en Ouriènt.

Escriguè de cansoun d'amour au cours de la proumiero mita dóu siècle XII e cantè "*l'amour de liuen*", es à dire l'amour impoussible e sèns espèr.

Segound sa *vido*<sup>1</sup>, celebrè uno coumtesso de Tripouli, bèn nascudo e inaccessible.

*Vido de Jaufre Rudèl : "Jaufre Rudèl fuguè un grand gentilome, prince de Blaio. E s'enamourè de la coumtesso de Tripoul<sup>2</sup>, sènso la vèire, pèr lou bèn que n'entendè dire i pelerin. E n'en faguè forço cansoun. E pèr la vèire, se crousè<sup>3</sup> e prenguè la mar. Mai toumbè malaut dins la nau<sup>4</sup>, e fuguè mena à Tripouli, dins un oustau, coume mort. E acò se faguè sabé à la coumtesso que venguè à-n-éu e lou prenguè entre si bras. E ansin éu, mouriguè entre si bras..."*

D'après l'encicloupediò en ligno *Wikipèdia*.

1. Pichoto biougrafio mai o mens fictivo. 2. Coumtat founda en Ouriènt pèr lou comte de Toulouso, Ramoun IV de Sant-Gile, dins lou Liban actuau. 3. Se jougnè à la Crousado. 4. Sus lou batèu.

## Doucumen 2 :

### Sant-Castin, lou baroun sôuvage.

Jan Vincèn de Sant-Castin èro pas un baroun coume lis autre. Nascu en 1652, dins uno vièio famiho bearneso<sup>1</sup>, èro pas l'èinat e dounc falié qu'anèsse cerca fourtuno aiours. Faguè dounc militàri, au service dóu rèi de Franço, Louis XIV. Avié que trege an quand s'embarquè pèr la Nouvello Franço<sup>2</sup>. Lou viage èro long, sèt semano, e perihous tambèn ; forço batèu naufrajavon.

Sant-Castin sabiè rèn d'aquéu païs sôuvage. Lis Éuropen èron tres cènt cinquato à viéure en terro d'Acadio, dins un territòri immense. Li que s'istalavon coustejavon li tribu indiano, chausissien de cop de viéure em'éli dins li wigwam<sup>3</sup>.

Sant-Castin aprenquè lèu lou biais de viéure dóu pople abenaquis. l'enseignèron la casso, la pesco, à courre pèr li bos emé li raqueto, la façoun de coumbatre e tambèn coume poudé subre-viéure à la rigour de l'ivèr dins aquéu païs coupa dóu mounde ; espousè la fiho de Madockawando, lou sachem<sup>4</sup> dis Abenaquis.

Lis Anglés revendicavon li terro d'Acadio bord que ié voulien desveloupa lou coumèrci. À parti de 1689, la guerrou entre lou rèi de Franço e lou rèi d'Anglo-Terro se faguè mai duro. En Acadio, l'apelèron la "guerrou de Sant-Castin." Sant-Castin èro forço cregnegu<sup>5</sup> pèr l'encauso de si guerrié abenaquis. Lis Anglés l'apelèron lou *damned baron*, lou "baroun maudi."

D'après David Grosclaude, *Plumalhon*, N°58, desèmbre de 2001.

1. Lou Bearn es la region de Pau, dins li Pirenèu. 2. lou Canada. 3. abitacioun tradiciounalo. 4. lou chèfe, lou capoulié. 5. redouta.



Un coumbatènt abenaquis (dessin de Francis Back.)

### Doucumen 3 :

#### Li « Barcilouneto »

5 Se voulès bèn, sara dins lis Aup de Nauto Prouvènço que nous anaren  
espaceja. Vous vau mena dins la valèio de l'Ubaio emé sa galanto viloto de  
Barcilouneto<sup>1</sup> e si mountagno i cimo espetaclouso (...) Mai, lou velò pausa (...), me  
siéu interessa i *villa* « meissicano » que se podon vèire à Barcilouneto (...) Es  
l'óucasioun de faire un vouiage à rèire dins lou tèms (...)

10 Lis ativeta de la valèio s'apielèron longtèms sus l'endustriò di teissut - lano e  
sedo - ; d'aquí, praticant l'emigracioun sesouniero, lis abitant partien vèndre si  
prouducioun de linçòu e de sedarié dins Prouvènço touto, Dóufinat, Piemount e  
meme jusqu'en Flandro. Pièi, l'emigracioun venguè definitivo à la fin dóu siècle dès-  
e-vuechen e, pèr lou cop, es mai que liuen que partiguèron bord que passèron la  
Grand Mar<sup>2</sup>.

15 Fuguè d'abord la Louisiano. Un que ié disien Jaume Arnaud arrivè lou  
proumié dins lis annado 1790, bèn-lèu segui de si fraire (...) Lou Meissique durbira  
pièi si territòri en 1805. Li « Barcilouneto », coume li van nouma li Meissican,  
desbarcon au port de Veracruz. Entre 1850 e 1950 saran mai de 3000 de veni  
s'istala dins li ciéuta meissicano. Lèu prendran part au prougrès ecounomi de la  
jouino republico dóu Meissique (...) Van deveni de « moussu », d'ùni amoulounaran  
de vertadièri fourtuno e chascun s'entournara au païs après quàuquis annado  
passado liuen de si cimo aupenco.

20 Pèr li mai fourtuna, tre arriva dins sa valèio, la proumièro di causo sara de  
faire basti un oustau à respèt de sa fourtuno. Es ansin qu'à l'ouro d'aro i'a encaro 75  
*villa* « meissicano » à Barcilouneto.

D'après Ive Humann, site internet de la revisto *Li Nouvello de Prouvènço*.

1. Barcilouno de Prouvènço. 2. L'Oucean Atlanti.



Uno villa « meissicano » : lou Castèu di Magnan (d'après Wikipedia.)

## Travail à faire par les candidats

### I — COMPREHENSION DU TEXTE (10 POINTS)

Les candidats de la **série L-LVA** traiteront toutes les questions.

Les candidats de la **série L –LVO** ne traiteront pas la question 5.

Les candidats des **séries S et ES** ne traiteront pas les questions 5 et 9.

Les candidats des **séries ST2S, STMG, STI2D, STD2A et STL** ne traiteront pas les questions 5, 7 et 9.

Les réponses aux questions seront rédigées en occitan (provençal – graphie mistralienne).

### Documen n° 1-2-3.

**1) La tematico coumuno i tres documen es (marcas la bono caso) :**

- l'eisode rurau.
- lis escàmbi ecounoumi.
- li viage óutro-mar.
- li counflit internaciounau.

**2) Cado afirmacioun courrespound à-n-un documen. Marcas uno crous dins la caso courrespoundènto.**

|                                                                                   | Documen n°1 | Documen n°2 | Documen n°3 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| La vilo de Barcilouneto se trobo dins lis Aup de Nauto Prouvènço.                 |             |             |             |
| Franço e Anglo-Terro se bateguèron pèr la pousseïoun dóu Canada.                  |             |             |             |
| Lou coumtat de Tripouli fuguè founda pèr lou comte de Toulouso, Ramoun IV.        |             |             |             |
| Li guerrié abenaquis èron de coumbatènt redoutable.                               |             |             |             |
| Uno <i>vido</i> es uno meno de pichoto biougrafio.                                |             |             |             |
| Lis abitant de l'Ubaio partien vèndre de linçòu dins lou Piemount e lou Dóufinat. |             |             |             |

**Doucumen n° 1**

**3) Après leituro dóu doucumen 1, marcas VERAI o FAUS pèr cado afièrmacioun. Justificas vosto responso en citant lou tèste :**

| Afièrmacioun                                                                                       | VERAI | FAUS |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|
| Lou troubadour Jaufre Rudèl èro d'ourigino moudèsto.<br>Justificacioun : .....<br>.....            |       |      |
| S'enamourè de la coumtesso de Tripouli sènso l'avé jamai visto.<br>Justificacioun : .....<br>..... |       |      |
| Toumbè malaut sus lou batèu que lou menavo à Tripouli.<br>Justificacioun : .....<br>.....          |       |      |
| Mouriguè avans d'avé poussu vèire la coumtesso.<br>Justificacioun : .....<br>.....                 |       |      |

**4)** (Cette question ne sera traitée que par les candidats de la série L-LVA)

**Quétis elemen nous permeton de dire que l'istòri de Jaufre Rudèl a quaucarèn de roumanesque ?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Doucumen n° 2**

**5) Après leituro dóu doucumen 2, respoundès i questioun seguènto :**

- D'ounte èro óuriginàri lou baroun de Sant-Castin ? .....  
.....
- Emé quau vivien lis Éúropen que s'istalavon en Acadìo ? .....  
.....
- Quau es Madockawando ? .....  
.....
- Perqué lis Anglés revendicavon tambèn l'Acadìo ? .....  
.....

**6)** (cette question ne sera pas traitée par les candidats des séries **STI2D**, **STD2A**, **STL**, **STMG** et **ST2S**)

**Relevas dins lou tèste tres elemen que mostron que lou baroun de Sant-Castin èro perfetamen integra à la soucieta abenaquiso.**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Doucumen n°3**

**7) Perqué li « Barcilouneto » se fasien basti de bèus oustau quand tournavon au païs ?**

.....  
.....  
.....

8) L'emigracioun di gènt de l'Ubaio pèr l'Americo se faguè en tres estapo. Digas quèti soun.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

9) (cette question ne sera pas traitée par les candidats des séries **ES**, **S**, **STI2D**, **STD2A**, **STL**, **STMG** et **ST2S**)

**Tradusès en francés lou doucumen n° 3 de la ligno 6 :** « Lis ativeta de la valèio » **fin qu'à la ligno 11 :** « ...passèron la Grand Mar. »

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



## **II — EXPRESSION PERSONNELLE (10 POINTS)**

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

Les candidats de la série **L-LVO** et **L-LVA** traiteront obligatoirement les deux sujets.

Les candidats des séries **S** et **ES** traiteront à leur choix un des deux sujets.

Les candidats des séries **STI2D**, **STD2A**, **STL**, **STMG** et **ST2S** traiteront seulement le sujet n°1.

### **Sujet n°1 :**

Lou baroun de Sant-Castin e lou sachem dis Abenaquis se rescontron pèr lou proumié cop. Imaginas ço que se podon counta. *150 mot.*

### **Sujet n°2 :**

E vous ? Se devias parti viéure à l'éstrangié, moute anarias e perqué ? Esplicas vosto chausido. *150 mot.*